

Contents

Acknowledgements — VII

Introduction — 1

1 Continental Beginnings — 13

- 1.1 Polotsk — 13
- 1.2 Copenhagen and Berlin — 24

2 Finding a Jewish Voice on British Soil: Bennett's *The Constancy of Israel* (1809) — 35

- 2.1 The publication of Bennett's first book — 39
- 2.2 Refuting Charles Crawford and John Xeres — 43
- 2.3 The Jewish diaspora is a blessing, not a curse — 47
- 2.4 Christian reactions — 53
- 2.5 A final thought — 55

3 Jewish Adversaries — 57

4 Christian Admirers — 78

5 Two English Ladies and a Jew from Polotsk — 98

- 5.1 Mrs. Lee, the Baroness Le Despenser — 99
- 5.2 Mrs. Catherine Housman of Bath — 110
- 5.3 On the interactions between Bennett, Lee, and Housman — 120

6 The Artist as Exegete: Bennett's *Temple of Ezekiel (Torat Ha-Bayit)* (1824) — 123

- 6.1 The English preface — 126
- 6.2 The Hebrew preface — 130
- 6.3 The commentary and its legacy — 137

7 On the Singularity and Sanctity of the Hebrew Language — 140

- 7.1 *A Critical Investigation into the Merits of the Lecture [. . .] by Hyman Hurwitz* (1829) — 140
- 7.2 *A Theological and Critical Treatise on the Primogeniture and Integrity of the Holy Language* (1835) — 148

8 A Jewish Gift to British Civilization: A New Translation of the English Bible — 155

- 8.1 Earlier Jewish translations of the Hebrew Bible in England — **155**
- 8.2 Bennett’s first announcement: critical remarks on the Authorized Version — **158**
- 8.3 The publication of a specimen of Bennett’s new translation — **162**
- 8.4 The working copy of the complete translation and commentary — **170**
- 8.5 German and English Bible translations — **184**

Afterword — 187

- A.1 The aftermath of Solomon’s death — **187**
- A.2 The value of Solomon Bennett’s biography — **189**
- A.3 The biography of Solomon Bennett and its connection to my previous works — **193**

Appendix I: Two Early Treatises of Solomon Bennett — 197

- I.1 *A Discourse on Sacrifices* (1815) — **197**
- I.2 *On The Molten Sea [Yam shel Shlomo]* (1821) — **203**

Appendix II: The Engravings of Solomon Bennett — 207

- II.1 The list of engravings — **208**

Appendix III: A Note on the German Translation of *The Constancy of Israel* — 213

List of Figures — 217

Bibliography — 219

Index — 231